

### 39. СЕДНИЦА РАДНЕ ГРУПЕ ЗА СТАНДАРДИЗАЦИЈУ ТЕХНИЧКИХ И СИГУРНОСНИХ ЗАХТЕВА У УНУТРАШЊЕМ ВОДНОМ ТРАНСПОРТУ (UNECE - КОМИТЕТ ЗА УНУТРАШЊИ ТРАНСПОРТ)

39. седница Радне групе за стандардизацију техничких и сигурносних захтева у унутрашњем водном транспорту (UNECE - Комитет за унутрашњи транспорт) одржана је у Женеви у периоду од 15.06 до 17. 06. 2011. на којој су учествовали представници из 13 земаља, као и представници Савске, Дунавске и Рајнске речне комисије као и делегација ЕУ.

На седници је предложен следећи дневни ред:

1. Усвајање дневног реда  
Документ: ECE/TRANS/SC.3/WP.3/77
2. Резолуција 61  
Документ: ECE/TRANS/SC.3/172/Rev.1
  - а) Амандмани на поглавља 1 и 2 - Дефиниције
  - б) Специјалне одредбе за речно-морске бродове
  - ц) Минимални технички захтеви за бродске компјутере
  - д) остали амандмани
3. Узајамно признавање бродарских исправа
4. Будућа сарадња на изради европске базе података бродова
5. Европски код за унутрашње пловне путеве (CEVNI)  
Документ: ECE/TRANS/SC.3/115/Rev.4 and Corr.1
  - а) Предлог плана будућег рада на документу CEVNI
  - б) Предлог амандмана за достављање на 55. седницу Комитета за транспорт
  - ц) Предлози нових амандмана на CEVNI
6. Стратешки развој инфраструктуре на унутрашњим пловним путевима
7. Резолуција 59  
Документ: ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2011/6/Rev.1
8. Успостављање заједничких принципа и техничких захтева за Паневропске речне информационе сервисе (RIS)
9. Резолуција 48
10. Предлози на UNECE препоруке у вези са идентификаторима поморских мобилних служби
11. Паневропска правила о општем ограничењу одговорности на унутрашњим пловним путевима  
Документ: ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2011/7
12. Рекреативна пловидба
13. Сарадња са ЕУ, речним комисијама и другим међународним организацијама које се баве питањима унутрашње пловидбе
14. Остало
15. Усвајање извештаја

Предложени дневни ред у суштини дефинише приоритетна питања из области којом се ова радна група бави. Након упознавања са предлозима докумената, саслушаних дискусија и коментара секретаријата и преседника радне групе као и примедби присутних делегација, утврђена је неопходност да се убрза даљи рад на резолуцијама које су биле предмет ове седнице. С обзиром да се повећава интерес за рад ове радне групе и нове земље чланице се прикључују раду, констатовано је да је квалитет донесених докумената и резолуција привукао пажњу заинтересованих земаља и организација, те се присутне делегације позивају да још активније узму учешће при решавању конкретних техничких питања. Такође се позивају земље учеснице да процес изјашњавања по питањима која им се упућују, као и одзив на упите за достављање података који се односе на пловидбу и пловне објекте на унутрашњим пловним путевима, учине што ефикаснијим, како би Секретаријат био у стању да благовремено припрема предлоге и другу неопходну документацију за рад радне групе.

На крају седнице је делегацијама достављен предлог извештаја са овог заседања ради разматрања и коначног усвајања. У тексту који следи наведени су најбитнији делови тог извештаја, док је комплетна верзија доступна на Енглеском језику.

Оригинал: Енглески  
ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2011/CRP.2/Add.1

Економска комисија за Европу  
Комитет за унутрашњи транспорт  
Радна група за унутрашњи водни транспорт  
Радна група за стандардизацију техничких  
и сигурносних захтева у унутрашњој пловидби  
Тридесетдевето заседање

Женева, 15-17. јун 2011.

## **НАЦРТ ИЗВЕШТАЈА РАДНЕ ГРУПЕ ЗА СТАНДАРДИЗАЦИЈУ ТЕХНИЧКИХ И СИГУРНОСНИХ ЗАХТЕВА У УНУТРАШЊЕМ ВОДНОМ ТРАНСПОРТУ**

### **I Усвајање дневног реда**

5. Радна група је усвојила привремени дневни ред који је припремио Секретаријат.

### **II Резолуција бр. 61. „Препоруке о хармонизованим европским техничким захтевима за бродове унутрашње пловидбе“ (Тачка 7)**

6. Секретаријат је обавестио Радну групу да ће прво ревидирано издање Резолуције 61. (ECE/TRANS/SC.3/172/Rev.1) бити објављено на сајту UNECE до краја јуна и да ће бити на располагању у штампаној верзији за наредно заседање Радне групе за унутрашњи водни транспорт (SC.3), које ће се одржати 12-14. октобра 2011.

7. Радна група се упознала са резултатима четвртог састанка Групе експерата волонтера за Резолуцију 61. (у даљем тексту „Група волонтера“) достављеним у незваничном документу бр.12.

#### **A. Измене и допуне Поглавља 1-2, „Дефиниције“**

8. Радна група је размотрила предлог Групе волонтера о изменама и допунама Поглавља 1-2 „Дефиниције“, достављен у незваничном документу бр. 13 и уочила је да овај предлог представља значајан корак ка усаглашавању дефиниција које се употребљавају у резолуцијама и у Директиви 2006/87/EZ. Радна група је позвала делегације да до 20. јула 2011. доставе своје коментаре о незваничном документу бр.13. Радна група је затражила од Секретаријата да најбитније коментаре на нацрт, ако их буде, проследи Групи волонтера и да, у консултацији са њом, припреми званичан предлог за 55. заседање Радне групе за унутрашњи водни транспорт. Поред тога, Радна група је позвала Групу волонтера и Експертску групу за CEVNI да током даљег рада на овим документима сарађују на усаглашавању дефиниција које се употребљавају у Резолуцији бр. 61. и у Правилнику CEVNI.

#### **Б. Посебне одредбе које се примењују на речно-морске бродове**

9. Радна група је одобрила нацрт Поглавља 20В „Посебне одредбе које се примењују на речно-морске бродове“ чија је коначна верзија сачињена на четвртом састанку Групе волонтера и достављена у незваничном документу бр. 14. У том смислу Радна група је нагласила важну улогу коју би могли имати такви бродови током даљег развоја унутрашњег водног транспорта. Радна група је затражила од Секретаријата да за 55. заседање Радне групе за унутрашњи водни транспорт припреми званични предлог о нацрту Поглавља 20В.

**Нацрт извештаја Радне групе за стандардизацију техничких и сигурносних захтева у унутрашњој пловидби, додатак**

## **II Резолуција бр. 61, “Препоруке о хармонизованим европским техничким захтевима за бродове унутрашње пловидбе“ (наставак)**

### **B. Минимални технички захтеви за рачунарску опрему уграђену на бродовима**

10. Радна група је размотрила нацрт минималних техничких захтева за рачунарску опрему уграђену на бродовима заједно са коментарима које су доставиле делегације. Руска Федерација је изјавила да је коментар делегације Велике Британије (став 4) обрађен ставом 7А-3.2 предлога. Када је реч о коментарима Рајнске комисије, изнетим у ставовима 5-7, Руска Федерација је објаснила да су вредности које се појављују у ставу 7-3А.1 засноване на важећим правилима Руског речног регистра и националним стандардима који су у употреби у Руској Федерацији; да се правила у ставовима 7-3А.2 - 7-3А.10 такође односе на рачунаре који се користе у оквиру радарске опреме и да предложени захтеви нису испод постојећих посебних захтева за радарску опрему, уређаје AIS (аутоматског система идентификације) за унутрашњу пловидбу и уређаје ECDIS (систем за приказивање електронских навигационих карата) за унутрашњу пловидбу. После изношења нових коментара Рајнске комисије и расправе која је затим уследила, Радна група је замолила Групу волонтера да настави са радом, по могућству у сарадњи са Рајнском комисијом, на изради нацрта Одељка 7.3А, посебно, давањем дефиниције „рачунарска опрема за пловидбу“ и објашњењем везе између Одељка 7.3.А и Поглавља 10 о електричној опреми. Радна група је затражила од те групе да за следеће заседање које ће се одржати у фебруару 2012. достави ревидирани предлог.

### **G. Остале измене и допуне Резолуције 61.**

11. Радна група је одобрила нацрт измена и допуна Поглавља 6 о „кормиларском уређају“ који је поднела Група волонтера у незваничном документу бр.15, примећујући да су ове измене и допуне директно произашле из предложених измена и допуна Поглавља 1-2. Радна група је затражила од Секретаријата да до 55. заседања Радне групе за унутрашњи водни транспорт достави званичан предлог о ревидираном Поглављу 6.

12. Радна група се захвалила Групи волонтера на изузетном залагању и стручном доприносу раду заседања и позвала је делегације да узму активно учешће у овој групи, као и у њеном следећем састанку који ће се одржати 5-9. септембра у Будимпешти.

### **III Узајамно признавање сведочанстава за заповеднике бродова унутрашње пловидбе**

13. Представник ЕУ је обавестио Радну групу да је поступак ревизије ЕУ директиве 96/50ЕЗ у фази израде студије о процени утицаја, чији је циљ да оцени потребу за ревизијом директиве. Резултати оцењивања се очекују у септембру 2011. Радна група се захвалила делегацији ЕУ на овој информацији и нагласила је значај благовременог добијања извештаја о напретку ЕУ у раду на питањима од заједничког интереса. Радна група је затражила од Секретаријата да настави да прати рад на овом питању, као и да присуствује одговарајућим састанцима које организује ЕУ.

14. Радна група се упознала са иницијалним предлогом о ревизији Резолуције 31. и циљевима и опсегом ове ревизије. Радна група је приметила да увођење неколико типова сведочанстава које је предложила Савска комисија, као и бројне измене и допуне карактера Резолуције и њених механизма за признавање сведочанстава, захтевају озбиљну дискусију и свеобухватне консултације са заинтересованим странама.

15. У том контексту, Радна група је информисана о незваничном састанку одржаном 14. јуна представника Европске комисије и Секретаријата UNECE, Рајнске комисије, Дунавске и Савске комисије, на којем се разговарало о могућој сарадњи око питања издавања сведочанстава за заповеднике бродова. Секретаријат је са овог састанка доставио Радној групи следеће закључке:

а) Секретаријати речних комисија су признали потребу за модернизовањем постојећих регионалних и међународних инструмената о сведочанствима за заповеднике бродова и о професији у сектору унутрашње пловидбе опште;

б) Учесници су изразили став да ће процес такве модернизације захтевати механизам редовне сарадње (на пример путем заједничке радне групе) у којој би на равноправној основи учествовале све речне комисије и њихове државе чланице;

в) Учесници су изразили став да процес такве модернизације треба да се одвија с дужном пажњом и уз блиску сарадњу са Еврпском комисијом и релевантним ЕУ програмима у оквиру акционог програма NAIADES (Интегрисаног европског акционог програма за унутрашњи водни транспорт);

г) UNECE и речне комисије, по обављеним консултацијама са својим државама чланицама и другим заинтересованим странама, треба да припреме прелиминарни предлог чији је циљ да утврди такав механизам.

### **III Узајамно признавање сведочанстава за заповеднике бродова унутрашње пловидбе (наставак)**

16. Након исцрпне дискусије, Радна група је закључила да ревизија Резолуције бр. 31. и Директиве треба да се обави кроз блиске консултације и редовну размену информација између ЕУ и UNECE. Сходно томе, Радна група је:

а) позвала Европску комисију да посвети дужну пажњу релевантним инструментима UNECE -а и да обавештава UNECE о свим резултатима постигнутим на пољу ревизије Директиве.

б) замолила Секретаријат да делегацијама проследи упитник о предстојећој ревизији Резолуције 31, позивајући их да доставе извештај о спровођењу Резолуције у њиховим државама/речном басену, да доставе предлоге за њено будуће унапређивање и коментаре о прелиминарном предлогу Савске комисије.

в) затражила од Секретаријата да, на основу достављених одговора делегација, припреми информацију о овом питању, која би била размотрена на 55. заседању Радне групе за унутрашњи водни транспорт;

г) одлучила да део времена на свом наредном заседању посвети исцрпној дискусији о сведочанствима за заповеднике бродова унутрашње пловидбе и другим сродним питањима.

17. Радна група се упознала са презентацијом мреже EDINNA (Образовне мреже школа за унутрашњу пловидбу и института за обуку у Европи) о изради стандарда за обуку и издавање уверења у унутрашњој пловидби (STCIN), пројекту „riverspeak“ и коришћењу симулатора. Рајнска комисија је обавестила Радну групу о подршци коју је пружила пројекту „riverspeak“ у оквиру свог рада на будућим средствима регулисања употребе енглеског језика у пловидби Рајном.

### **IV Предстојећи рад на Европској бази података о броду/трупy**

18. Радна група се упознала са информацијом коју је доставила PLATINA о напретку у успостављању и функционисању пилот европске базе података о броду/трупy, коју финансира Европска комисија.

19. Радна група се такође упознала са техничким, оперативним и финансијским захтевима које треба размотрити уколико UNECE у будућности преузме ову базу података, описану у белешци Секретаријата (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2011/12). Рајнска комисија је обавестила Радну групу да се Комисија упознала са документом, али да није одобрила предлог да UNECE преузме базу података, будући да је и Рајнска комисија такође један од кандидата за будућег оператора ове базе података. Радна група је приметила да белешка Секретаријата није документ којим се изражава став и да садржи искључиво чињенице и опис евентуалних могућности политике Комисије.

20. Радна група се захвалила Секретаријату на достављеним информацијама и замолила га да белешку, заједно са резултатом расправе Радне групе, евентуалним накнадним коментарима делегација и даљим консултацијама са Евроском комисијом проследи на разматрање 55. заседању Радне групе за унутрашњи водни транспорт.

## **V Европски правилник за унутрашње пловне путеве**

21. У складу са предложеним дневним редом, Радна група је размотрила питања која се односе на Европски правилник за унутрашње пловне путеве (CEVNI).

### **A. Предлог плана будућег рада на Правилнику CEVNI**

Радна група је размотрила предлог плана будућег рада на Правилнику, који је припремио Секретаријат у складу са одлуком донетом на њеном 38. заседању.

### **Б. Измене и допуне правилника CEVNI које ће се доставити на 55. заседање Радне групе за унутрашњи водни транспорт**

23. Радна група је размотрила ревидиране предлоге измена и допуна Правилника CEVNI и донела је следеће одлуке:

а) Одобрити предлоге дате у ставовима 4, 6-9, 11-13 и 16. уз измене које је предложио Секретаријат у фуснотама 2-3 и проследити ове предлоге на 55. заседање Радне групе за унутрашњи водни транспорт.

б) Одложити расправу о предлогу који се налази у ставу 5. док се то питање не продискутује у оквиру Групе волонтера за Резолуцију бр. 16.

в) Наставити расправу о новом члану 4.07 у светлу накнадних коментара Рајнске комисије и Руске Федерације на следећем заседању Радне групе;

г) Одобрити текст дат у ставу 14, уз следеће корекције, које су већ усаглашене на 38. заседању Радне групе:

Ово правило се генерално, такође примењује на водне путеве за које није дефинисано „низводно“ и „узводно.“

### **В. Предлози нових измена и допуна правилника CEVNI**

24. Радна група је размотрила предлоге нових измена и допуна Правилника CEVNI које је припремила Експертска група за CEVNI, као и предлог Секретаријата да се исправи илустрација жутог трепћућег светла за обележавање прелаза у III делу Анекса 8 Правилника. Радна група је одобрила предлоге измена и замолила је секретаријат да их достави на 55. заседање Радне групе за унутрашњи водни транспорт.

25. Радна група се такође упознала са припремама Експертске радне групе за CEVNI о „спречавању загађења воде и одлагању отпада на бродовима“ узимајући о обзир одговарајуће одредбе Конвенције из 1996. о прикупљању, задржавању и одлагању отпада насталог током пловидбе Рајном и другим унутрашњим пловним путевима, Радна група је позвала Експертску групу за CEVNI да достави свој предлог за следеће заседање.

## **VI Стратешки развој инфраструктуре унутрашњих пловних путева**

26. Радна група је 16. јуна 2011. одржала стручну расправу о развоју инфраструктуре унутрашњих пловних путева. Она се упознала са следећим презентацијама:

а) „UNECE-ов попис главних стандарда и параметара мреже водних путева“; (Глава књига): садашње стање и предстојеће мере“ Одељења за транспорт, UNECE;

б) „Попис уских грла и веза које недостају на мрежи унутрашњих водних путева усклађен са оквиром

пројекта PLATINA“;

в) „Оцена пројеката инфраструктуре унутрашњих пловних путева у Руској Федерацији“, Министарства транспорта Руске Федерације;

г) „Оцена пројеката инфраструктуре унутрашњих пловних путева у Републици Белорусији: обнова пловног пута Дњепар-Одра-Висла“ (стална мисија Републике Белорусије при канцеларији ОУН и другим међународним организацијама у Женеви);

д) „Да ли је време за дигитални формат?“ Могућности новог формата Плаве књиге ради лакшег планирања и одлучивања“

27. Радна група:

а) Је информисана о напретку у ревизији Плаве књиге UNECE-а, који је описао Секретаријат UNECE.

б) Позвала је државе чланице које то још нису учиниле, да доставе Секретаријату информације о унутрашњим пловним путевима и лукама од међународног значаја, како би до 55. заседања Радне групе за унутрашњи водни транспорт била завршена друга ревизија Плаве књиге.

в) Сложила се да се настави дискусија о улози UNECE Радне групе за унутрашњи водни транспорт у бављењу питањима инфраструктуре, и затражила је од Секретаријата да припреми одговарајућу стратешку белешку за 55. заседање Радне групе за унутрашњи водни транспорт.

## **VII Резолуција бр. 59, "Смернице за сигнализацију и обележавање пловних путева"**

28. Радна група је размотрила ревидирани предлог измена и допуна Резолуције 59. Радна група за унутрашњи водни транспорт је обавестила да је ревидирани предлог обухватио већину коментара добијених до сада, приметивши да треба наставити са разматрањем напомена које су доставиле Руска Федерација и Србија.

IX. Успостављање заједничких начела и техничких захтева за Паневропске речне информационе службе (RIS)

29. У складу са одлуком донетом на 51. заседању Радне групе за унутрашњи водни транспорт, Радна група је размотрила предлоге измена и допуна резолуција које се односе на Речне информационе службе и њихове различите компоненте, засноване на поднесцима надлежних међународних експертских група.

## **VIII Резолуција бр. 57, „Смернице и препоруке за речне информационе службе“**

30. Радна група се упознала са информацијом о текућој ревизији PIANC смерница о речним информационим службама (EIS) коју је доставио Секретаријат у сарадњи са председавајућим радне групе за PIANC.

31. Радна група је одржала прелиминарне расправе о предложеним изменама и допунама Резолуције, базирајући се на упоређивању Резолуције бр. 57. и нових смерница PIANC. Радна група је замолила Секретаријат да, на основу дискусија и коментара добијених од делегација, припреми званичан предлог о ревизији Резолуције 57. за 55. заседање Радне групе за унутрашњи водни транспорт.

## **IX Резолуција бр. 48, „Препоруке за систем за приказивање електронских навигационих карата за унутрашње воде и с њима повезаних информација (ECDIS за унутрашњу пловидбу)“**

32. Радна група се упознала са најновијим развојем стандарда ECDIS за унутрашњу пловидбу, и изменама првог издања Резолуције бр. 48.

33. Радна група је у начелу поздравила предложене измене и допуне Резолуције бр. 48, али је позвала и

делегације да до 20. јула 2011. доставе своје ставове о предложеним изменама и допунама, прецизирајући свој став о избору поступка измене и допуне. Радна група је замолила Секретаријат да, у сарадњи са председавајућим Експертске групе за ЕCDIS за унутрашњу пловидбу, а на основу дискусија и коментара добијених од делегација, припреми званичан предлог о ревизији Резолуције 48. за 55. заседања Радне групе за унутрашњи водни транспорт.

#### **X Предлози о препорукама UNECE о Идентифкаторима поморске мобилне службе**

34. Радна група се упознала са предлогом Руске Федерације да се израде посебне препоруке о идентифкаторима поморске мобилне службе и уочила је да ниједна делегација није доставила озбиљне примедбе на тај предлог, па је позвала Руску Федерацију да достави нацрт текста о препорукама за 55. заседање Радне групе за унутрашњи водни транспорт.

#### **XI Пан-европска правила о генереланој хаварији у унутрашњој пловидби**

35. Секретаријат је обавестио Радну групу да због касно добијених и малобројних коментара делегација, није издао ревидирани предлог о пан-европским правилима о генералној хаварији у унутрашњој пловидби. Радна група се упознала са ставом Русије да треба размотрити проширење подручја примене Резолуције на основу постојећег законодавства Руске Федерације. Радна група је поздравила намеру Србије да надстави са радом на нацрту резолуције и затражила је од Руске Федерације да достави детаљнији предлог које одребе њеног националног законодавства треба унети у нацрт резолуције.

#### **XII Пловидба из разоноде**

36. Радна група се упознала са прелиминарним резултатима истраживања о домаћем законодавству држава којим се регулише пловидба пловила за разоноду у подручју које покрива ЕЕК и позвала је делегације које то још нису учиниле да доставе информацију Секретаријату.

37. Радна група је расправљала о предлогу Секретаријата да овај рад резимира изработом шематског приказа пловних путева који се користе за пловидбу из разоноде и да изради смернице о спровођењу Резолуције бр 40. Радна група је поздравила оба предлога, али је истакла да питања и одговори у вези са Резолуцијом 40. треба да буду објављени као додатак информацији а не као смернице уз Резолуцију. Радна група је замолила Секретаријат да достави званичан предлог о овим активностима 55. заседању Радне групе за унутрашњи водни транспорт.

#### **XIII Сарадња са Европском унијом, речним комисијама и другим међународним организацијама које се баве питањима унутрашње пловидбе**

39. Радна група је уочила да су неформални контакти између Секретаријата и Европске комисије од последњег заседања имали за последицу учешће делегације ЕУ у раду 39. заседања Радне групе. Она је поздравила овај напредак и позвала делегацију ЕУ да се активно укључи у рад свих предстојећих заседања.

#### **XIV Разно**

40. Радна група је одала признање Евгенију Кормјушеву који је обављао функцију председавајућег Радне групе за стандардизацију техничких и сигурносних захтева у унутрашњој пловидби и пожелела му је све најбоље на новој функцији.

#### **XV Усвајање извештаја**

41. У складу са устаљеном праксом, Радна група је, на основу нацрта који је припремио Секретаријат, усвојила листу одлука донетих на 39. заседању.

